

التهديب اللغوي في فيلم "ذيب" لناجي أبو نوار
(دراسة تداولية)

رسالة

قدمها:

إحسان مولانا

طالب بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد: ٢٠٠٥٠٢٠١٥



كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أنتسيه

٢٠٢٥

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمها

إحسان مولانا

رقم القيد: ٢٠٠٥٠٢٠١٥

طالب بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

موافقة المشرفين

المشرف الثاني

(أبزري جعفر الماجستير)

المشرف الأول

(الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير)

جامعة الرانيري
AR-RANIRY

رسالة

تمت المناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عيّنت للمناقشة
وقد قبلت إتمام لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

١٥ رجب ١٤٤٦ هـ

في التاريخ

١٥ يناير ٢٠٢٥ م

دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة :

السكرتير

(أبزي جعفر الماجستير)

الرئيس

(الدكتور ذو الخير هفيان الماجستير)

العضو ٢

(رحمة صليبية الماجستير)

العضو ١

(رزقي رينلدي الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية



رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

SURAT PERNYATAAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

1. Nama : Ikhsan Maulana
2. Nim : 200502015
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Skripsi yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan Judul:

التهديب اللغوي في فيلم "ذيب" لناجي أبو نوار (دراسة تداولية)

Merupakan hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian Surat Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 17 Januari 2025

Yang membuat pernyataan



Ikhsan Maulana
NIM .200502015



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA

Jl. SyekhAbdurRauf Kopelma Darussalam Banda Aceh
Telp 0651-7552921 website :www.ar-raniry.ac.id

SURAT KEPUTUSAN DEKAN FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY
NOMOR : B -257/Un.08/FAH/Kp.009/02/2024

Tentang

PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI
MAHASISWA FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY
DEKAN FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA UIN AR-RANIRY

- Menimbang : a. Bahwa untuk kelancaran ujian skripsi mahasiswa pada Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry dipandang perlu menunjuk dan mengangkat pembimbing skripsi mahasiswa yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry.
b. Bahwa yang namanya tercantum dalam Surat Keputusan ini dipandang mampu dan cakap serta memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing Skripsi.
- Mengingat : 1. Undang-Undang Nomor 20 tahun 2003, tentang sistem pendidikan Nasional;
2. Undang-Undang Nomor 14 tahun 2005, tentang Guru dan Dosen serta Standar Nasional Pendidikan;
3. Peraturan Pemerintah Nomor 30 tahun 1980, tentang Kepegawaian;
4. Peraturan Pemerintah Nomor 60 Tahun 1999, tentang Pendidikan Tinggi;
5. Peraturan Pemerintah Nomor 19 Tahun 2005, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
6. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 385 s/d 398 tahun 1993, tentang Susunan dan Tata Kerja IAIN Se-Indonesia;
7. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 385 s/d 398 Tahun 1993 tentang berdiri IAIN Ar-Raniry;
8. Keputusan Menteri Agama RI Nomor 40 Tahun 2008, tentang Statuta UIN Ar-Raniry;
9. DIPA BLU UIN Ar-Raniry Nomor : SP DIPA-025.04.2.423925/2024, Tanggal 24 November 2023;

MEMUTUSKAN:

- Menetapkan Kesatu : Mengangkat saudara:
1. Dr. Zulkhairi, MA (Sebagai Pembimbing Pertama)
2. Abzari Jafar, MA (Sebagai Pembimbing Kedua)

Untuk membimbing skripsi:

Nama/NIM : Ikhsan Maulana / 200502015
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab (BSA)
Judul Skripsi : At-Tahzīb al-Lugawīy fī Fīlm "zīb" li-Nājī Abū Nuwār

- Kedua : Keputusan ini mulai berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diubah dan diperbaiki kembali Sebagai mana mestinya apabila kemudian ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh
Pada Tanggal : 21 Februari 2024 M
11 Sya'ban 1445 H.



Tembusan:

1. Rektor UIN Ar-Raniry
2. Ketua Prodi BSA
3. Pembimbing yang bersangkutan
4. Mahasiswa yang bersangkutan
5. Arsip

كلمة الشكر بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره، ونشهد أن لا إله إلا الله ونشهد أن محمداً عبده ورسوله. فقد انتهى الباحث بإذن الله وتوفيقه من كتابة الرسالة تحت الموضوع التهذيب اللغوي في فيلم "ذيب" لناجي أبو نوار (دراسة تداولية). يقدمها لكلية الآداب والعلوم والإنسانية بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية مادة من المواد الدراسة المقرورة على الطلبة للحصول على شهادة "S.Hum" في اللغة وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، يقدم الباحث الشكر للمشرفين الكرمين هما الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير والأستاذ أوزري جعفر الماجستير، على مساعدتهما وجهودهما في إنفاق أوقاتهما وأفكرهما في الإشراف هذه الرسالة وتكميلها من البداية إلى النهاية.

ويقدم الباحث شكراً خاصاً للرئيس قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع الأساتيد والأستاذات فيه، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية لمساعدة كتابة هذه الرسالة.

وفي هذه الفرصة يقدم الباحث الشكر الجزيل لوالديه وأسرتهم المحبوبين على دعائهم لإتمام هذه الرسالة لعل الله أن يجزيهم أحسن الثواب في الدنيا والآخرة. ويقدم إلى أصدقاء المكرمين الذين ساعدوه في إتمام هذه الرسالة.

أخيراً، يرجو الباحث من القارئین نقد بنائياً وإصلاحاً نافعا لإكمال هذه الرسالة، وعسى الله أن يجعلها نافعة للباحث خاصة وللقارئین عامة، والحمد لله رب العالمین.

در السلام – بندا أتشیه

الباحث

إحسان مولانا



محتويات البحث

أ	كلمة الشكر.....
ج	محتويات البحث.....
٥	تجريد.....
١	الباب الأول : مقدمة.....
١	أ. خلفية البحث.....
٦	ب. مشكلة البحث.....
٦	ج. غرض البحث.....
٧	٥. الدراسات السابقة.....
١٠	و. منهج البحث.....
١٤	الباب الثاني : ترجمة ناجي أبو نوار.....
١٤	أ. حياته ونشأته.....
١٥	ب. عملية الفنية.....
١٨	الباب الثالث : الإطار النظري.....
١٨	أ. تداولية.....
١٨	١. مفهوم التداولية.....
٢٠	٢. نشأة التداولية.....
٢٢	ب. التهذيب اللغوي.....

٢٢	١ . مفهوم التهذيب اللغوي
٢٤	٢ . التهذيب اللغوي . بمنظور جيوفري ليتش
٢٧	٣ . مقياس في التهذيب اللغوي . بمنظور جيوفري ليتش ..
٢٩	ج . السياق (context)
٣١	الباب الرابع : تحليل التهذيب اللغوي في فيلم " ذيب " لناجي أبو نوار
٣١	أ . لمحة فيلم " ذيب " لناجي أبو نوار
٣١	ب . معلومات عن إنتاج فيلم " ذيب " لناجي أبو نوار
٣٣	ج . تحليل التهذيب اللغوي في الفيلم
٣٣	١ . مبدأ الحكمة (Taxt Maxim)
٣٤	٢ . مبدأ الكرام (Generosity Maxim)
٣٧	٣ . مبدأ الاستحسان (Apporabition Maxim)
٤٠	٤ . مبدأ الاتفاق (Agreement Maxim)
٤١	٥ . مبدأ التعاطف (Sympathy Maxim)
٤٤	الباب الخامس : الخاتمة
٤٤	أ . النتائج
٤٤	ب . الاقتراحات
٤٥	المراجع

تجريد

اسم الطالب : إحسان مولانا

رقم القيد : ٢٠٠٥٠٢٠١٥

الكلية / القسم : كلية الآداب والعلوم الإنسانية / اللغة العربية وآدبها

موضوع الرسالة : التهذيب اللغوي في فيلم "ذيب" لناحي أبو نوار (دراسة
تداولية)

تاريخ المناقشة : ١٥ يناير ٢٠٢٥ م

حجم الرسالة : ٤٧ صفحة

المشرف الأول : الدكتور ذو الخير سفيان الماجستير

المشرف الثاني : أبزري جعفر الماجستير

موضوع هذه الرسالة هو "التهذيب اللغوي" في فيلم "ذيب" لناحي أبو نوار (دراسة تداولية). يهدف هذا البحث إلى معرفة أشكال التهذيب اللغوي في الفيلم، وأما منهج البحث الذي استخدمه الباحث فهو المنهج الوصفي النوعي. والنظرية المستخدمة فيه هي نظرية التهذيب اللغوي بمنظور جيوفري ليتش. ومن النتائج التي حصل عليها، فوجد الباحث خمسة أشكال من مبادئ التهذيب، فهي: شكل واحد من مبدأ الحكمة، وثلاثة أشكال من مبدأ الكرام، وشكلان من مبدأ الاستحسان، وشكل واحد من مبدأ الاتفاق، وشكلان من مبدأ التعاطف.

ABSTRAK

Nama : Ikhsan Maulana
NIM : 200502015
Fakultas / Prodi : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
Judul : At-Tahzīb al-Lugawīyu fī Fīlm "zīb" li-Nājī Abū Nuwār
(Dirāsah Tadāwuliyah)
Tanggal Sidang : 15 Januari 2025
Tebal Skripsi : 48 Halaman
Pembimbing I : Dr. Zulkhairi Sofyan, M.A.
Pembimbing II : Abzari Jafar, M.A.

Penelitian berjudul “At-Tahzīb al-Lugawīyu fī Fīlm "zīb" li-Nājī Abū Nuwār (Dirāsah Tadāwuliyatun)”. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk-bentuk kesantunan berbahasa dalam film "zīb". Adapun metode yang digunakan oleh peneliti dalam penelitian ini adalah metode analisis deskriptif, dan teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori kesantunan bahasa menurut perspektif Geoffrey Leech. Adapun hasil penelitian yang diperoleh oleh peneliti dalam penelitian ini adalah peneliti menemukan lima bentuk dari enam prinsip kesantunan yaitu: satu bentuk maksim kebijaksanaan, tiga bentuk maksim kedermawanan, dua bentuk maksim penghargaan, satu bentuk maksim kesepakatan, dan dua bentuk dari maksim simpati.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

يعتبر اللغة وسيلة أساسية للتواصل والتفاهم بين البشر، وتسهم في تبادل الأفكار والمعلومات. كما رأي ابن جني (٥٣٢٢ - ٥٣٩٢) في كتابه إن اللغة هي أصوات يعبرها كل قوم عن أغراضهم^١. وتشمل اللغة من عدة عناصر أساسية التي تشكل بنية اللغة، وهي: الصوت والكلمة والجملة والمعنى، إن الوحدات الصوتية تنتظم الكلمات، والكلمات تتألف منها الجمل، والجمل تحمل إلى المعنى، والناس يستخدمون لغاتهم في تحقيق التواصل بين الأفراد. ومن الناحية الأخرى، أهمية دور اللغة في الحياة الإنسانية يؤدي إلى ظهور العلوم اللغوية حيث إن استعمال اللغة الهدف الرئيسي للبحث.

علم اللغة هو علم الذي يبحث في اللغة، ويتخذها موضوعاً له، في دراستها من النواحي الوصفية، والتاريخية، والمقارنة، كما يدرس العلاقات الكائنة بين اللغات المختلفة، أو بين مجموعة من هذه اللغات، ويدرس وظائف اللغة و أساليبها المتعددة، وعلاقتها بالنظم الاجتماعية المختلفة. هذا المفهوم متفق مع رأي سوسير (De Saussure) إن علم اللغة هو دراسة اللغة في ذاتها ومن أحل ذاتها^٢. وينقسم علم اللغة إلى علم اللغة النظري وعلم اللغة التطبيقي. ومن فروع علم اللغة النظري علم

^١ حاتم صالح الضامن، علم اللغة، (العراق: جامعة بغداد، ١٩٨٩م)، ص. ٥.

^٢ مفلحة، علم اللغة، (سورابايا: JDS، ٢٠١٨)، ص. ٣.

الأصوات وعلم الفونيمات وعلم اللغة التاريخي وعلم الدلالة وعلم القواعد الذي يشتمل على الصرف وعلم النحو. أما علم اللغة التطبيقي فمن فروع صناعه المعاجم وعلم اللغة الآلى وعلم اللغة النفسي وعلم اللغة الإجتماعي وتعليم اللغات والتقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. ويشمل علم اللغة الحديث مجالاً واسعاً في العلوم اللغوية، مثل: النظم الصوتية (علم الأصوات *Phonetics*)، وعلم الفونولوجيا (*Phonology*)، نظم الجملة (*Syntax*)، وأنظمة المعنى (علم الدلالة *Semantics*)، ووظيفة اللغة (*Functions of Language*)، والتداولية (*Pragmatics*).^٣

التداولية هي فرع من فروع علم اللغة التطبيقية الذي يبحث اللغة في بنية اللغة الخارجي، ويركز هذا العلم على كيفية استخدام اللغة في السياق الحياتي وكيفية تأثير السياق على المعاني. فتعريف عن التداولية عند جورج يولي (George Yule) في كتابه، إن التداولية هي دراسة لغوية التي تبحث المعنى من خلال السياقي، بمعنى الدراسة تفسير ما يعنيه الناس في سياق معين وكيفية تأثير السياق فيما يقال، حيث ينظم من خلال المتكلمون ما يريد قوله وفقاً لهوية الذي يتكلمون إليه، وأين، ومتى، وعلى كل ظروف.^٤

قال جيوفري ليتش (Geoffrey Leech 1936 - 2014) في كتابه عن التداولية، إن التداولية لديها جانبين: التداولية الاجتماعية (*Sociopragmatics*)، وعلم اللغة التداولي (*Pragmalinguistics*). يبحث التداولية الاجتماعية في تحليل الجوانب التداولية المرتبطة بثقافات معين، وفي ظروف الاجتماعية محددة. من ناحية أخرى، يدرس

^٣ أحمد شفيق الخطيب، قراءات في علم اللغة، (القاهرة: دار النشر للجامعات، ٢٠٠٧)، ص. ٣٨.

^٤ جورج يول، التداولية (*pragmatics*)، (ترجمة: قصى العتاي)، (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرين،

علم اللغة التداولي في تحليل فعل الوظيفي (*Ilocutionaryact*) من المصادر اللغويات ويتعلق بقواعد اللغة محددة. ومع ذلك، إن التداولية الاجتماعية و علم اللغة التداولي لديهما روابط قوية بعضهما البعض، لأن هذه الجوانب يعتبر فرعا من علم التداولية.^٥ تتناول الدراسات في علم التداولية العديد من المواضيع مثل: الأفعال الكلامية، السياق والافتراضات، تحليل الخطاب، مبدأ التعاون، مبدأ التهذيب.

التهذيب (*Politeness*) هو جزء من أجزاء نظام الإجتماعي الذي ينظم سلوك الناس، وينفذ ذلك نظام على كل جميع شخص في بيئة الثقافية والمجتمعية، وهذا يعني إن التهذيب هو العلاقة الاجتماعية بين المتكلم والمستمع، حيث يحترم المتكلم للأطراف الأخرى عند إجراء الكلام بدون الأذى، الإجبار، ودون التكبر. فتعريف التهذيب اللغوي عند فرانوو (*Pranowo*) في كتابه، إن التهذيب اللغوي هو مقومات في الأخلاق الكريمة ويجب أن نستعمله في الحياة اليومية، يمكننا أن نعبر أفكارنا من حيث اللفظية أو غير اللفظية. فأما اللغة اللفظية هي اللغة التي نستعملها في شكل الشفوية أو الكتابة، وأما اللغة غير اللفظية هي اللغة التي نستعملها في شكل إشارة، والأدب، وتعبير الوجه.^٦

من جانب وجود التهذيب اللغوي، هناك قواعد التي تحكم الكلام باللغة الشفوية أو المكتوبة فهو مبادئ التهذيب (*Politeness Principle*). مبدأ التهذيب اللغوي هو مجموعة من الطرائق التي يستخدم بها المتكلم لتفاعل باستخدام الكلام

⁵ Geoffrey Leech, *Prinsip-prinsip Pragmatik*, (terj: Oka dan Setyandi Setyapranata), (Jakarta: Universitas Indonesia Press, 2011), hlm. 16.

⁶ دندي هرماوان، التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم كارتون "صلاح الدين (دراسة التداولية)، الرسالة

(سورابايا: جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٢)، ص ١.

المهذبة لتحقيق التواصل، من خلال الاهتمام العادات المجتمعية والحفاظ العلاقة مع الآخرين. وللتهذيب مبادئ عديدة بينها علماء التداولية. لذلك، ظهرت النظريات التهذبية مثل: برون وغلمان (Brown & Gillman)، روبين لاكوف (Robin Lakoff)، بينيلوب براون وستيفن ليفنسون (Penelope Brown & Stephen Levinson)، وجيوفري ليتش (Geoffrey Leech).

مبادئ التهذب الذي قدم جيوفري ليتش يحتوى على ستة مبادئ، وهي:

مبدأ الحكمة (Tact Maxim)، (٢) مبدأ الكرام (Genorosity Maxim)، (٣) مبدأ الاستحسان (Apporabition Maxim)، (٤) مبدأ التواضع (Modesty Maxim)، (٥) مبدأ الاتفاق (Agreement Maxim)، (٦) مبدأ التعاطف (Sympathy Maxim). يوصل المبادئ التهذيب بين المتكلم والمستمع في المحادثة، ولايركز مبدأ جيوفري ليتش (Geoffrey Leech) على مخاطب فقط ولكن كذلك يركز على نفسي المتكلم.^٧

في أنشط الاتصال اليومية، غالبا ما نجد الأشكال من التهذيب اللغوي. كما يمكننا العثور التهذيب اللغوي في وسائل الإعلام مثل: الصحف والتلفزيون والراديو والإنترنت والكرتون والفيلم. وتؤثر وسائل الإعلام على حياة المجتمع من خلال لغتهم وتفاعلهم مع الآخرين. يعرف الفيلم هو نتائج الأفكار والثقافة التي تحتوى على العديد من القيمة والمفيدة في اتصال المجتمع اليومية. هناك العديد من الأفلام التي تحتوى على أشكال التهذيب اللغوي، ومنها كمثل: فيلم "ذيب" لناجى أبوا نوار.

⁷ Geoffrey Leech, *Principles of Pragmatics*, (Britania Raya: Taylor & Francis , 2014), hlm.

كما الوصف أعلاه، يركز هذا البحث على التهذيب اللغوي في فيلم "ذيب" لناحي أبو نوار من وجهة نظر جيوفري ليتش. على سبيل مثال، هناك الحوار بين مرجى والشيخ: قال الشيخ: "لقد توفي"، وأجاب مرجى: "يرحمه الله، لقد كان رجلاً خيراً" مضمنة مبدأ التعاطف (Sympathy Maxim) في قول مرجى من خلال كلام بطريقة مهذبة كالتعبيرية (Expressive).

كان سبب اختيار الباحث فيلم "ذيب" كموضوع للبحث لأنه الفيلم جاذبية من حيث حكمة المحلية البدوي، يبرز الفيلم جوانب مثل الشجاعة، والتضامن، واستخدام اللغة بأسلوب مهذب وبالاحترام بين الشخصيات ويعكس هذا بشكل أصيل حكمة المجتمع المحلي لقبيلة البدو. يعرف ذيب على أنه الأول فيلم أردني يحصل على ترشيح جائزة الأوسكار في عام ٢٠١٦. يحكي هذا الفيلم عن حياة الطفولة "ذيب" يعيش مع قبيلته في صحراء بخلفية الحرب العالمية الأولى، وتتغير حياته الهادية رأساً بعد يصل ضيفان للسؤال عن المكان البئر الرماني. يقرر حسين لمساعدة ليدل إلى البئر الرماني، ويتبع ذيب أخاه بدافع الفضول سرا. تتحول رحلتهم إلى رحلة خطيرة عندما تعرضون للهجوم من قبل مجموعة قاطع الطريق، فقتل حسن مع إثنين من ضيوفه. يجد ذيب نفسه واحيدا عند الصحراء، حيث يجبر على مواجهة المخاطر والجوع والعطش بينما يسعى جاهدا للعودة إلى قبيلته.

بناء على ما شرح الباحث، يستخدم الباحث نظرية التهذيب اللغوي لجيوفري ليتش في فيلم "ذيب" لناحي أبو نوار لأنها تقدم واضحة لفهم كيفية

خفاظ الأفراد على العلاقات الاجتماعية من خلال اللغة. وتساعد هذه النظرية الباحث في التنبؤ بالحقائق وتحديد المناطق غير المستكشفة.

ب. مشكلة البحث

كما شرح على الخلفية السابقة، أن المشكلة لهذا البحث: ما أشكال التهذيب اللغوي في فيلم "ذيب" لناجي أبو نوار من منظور جيوفري ليتش.

ج. غرض البحث

من المشكلة المذكورة أعلاها، أن غرض البحث: لمعرفة أشكال التهذيب اللغوي في فيلم "ذيب" لناجي أبو نوار من منظور جيوفري ليتش.

د. معاني المصطلحات

قبل الدخول إلى البحث، يريد الباحث أن يشرح بعض معاني المصطلحات التي تتضمنها في هذه الرسالة هي:

١. التهذيب اللغوي

استخدام مصطلح التهذيب في اللغة الإنجليزية: *Politeness*، التهذيب بمعنى الطرائق، والتقاليد، والعادات التي تسود في المجتمع. التهذيب هو القوانين الاجتماعية التي تؤثر بالطريقة التي يتصرف بها الأفراد بشكل طبيعي في حياته.^٨ قال الفيلسوف البريطاني جيوفري ليتش في كتابه عن التهذيب اللغوي، التهذيب اللغوي هو العلاقة بين ذات والآخر، يعنى في اثناء تفاعل تعرف الذات على

^٨ Bernadus Wahyudi Joko Santoso, *Kesantunan Berbahasa*, (Semarang: LPPM UNNES, 2020), hlm. 34

أفها المتكلم والآخر هو المستمع، حيث يظهر المتكلم التهذيب للأطراف الأخرى التي قد تكون حاضرة أو غائبة.^٩

٢. الفيلم

فيلم: أداة تسجيل أو شرط تسجيلات. فيلم هو وسيلة سمعي وبصري (Audio Visual) التي تتكون من قطع الصور متحركة وتشكل عليها قصة. ويتعلق الفيلم وسائل الاتصال لعرض الرسائل إلى الجمهور الذي يحتوي عليه شكل بصري (Visual). ويكون الأفلام وثائق تاريخية واجتماعية وثقافية لأنه يمكن ان توفر معلومات عن زمان معين.^{١٠}

٣. التداولية

فإن التداولية تعرف عموماً هي مجموعة من البحوث النطقية اللسانية، وهي كذلك الدراسة التي تعنى باستعمال اللغة، وتهتم بقضية التلاؤم بين التعابير الرمزية والسياقات المرحعية والمقامية والحديثية والبشرية.^{١١}

٥. الدراسات السابقة

يتعلق بموضوع هذا البحث، هناك عدة مصادر في المكتبة وعلى الإنترنت مرتبطة به، منها:

⁹ Geoffrey Leech, *Prinsip-prinsip...*, hlm. 206

¹⁰ Muhammad Ali Mursid Alfathoni dan Dani Manesah, *Pengantar Teori Film*, (Yogyakarta: Grup Penerbitan CV BUDI UTAMA, 2020), hlm. 2

¹¹ فيلب بلانشيه، التداولية من أوستين إلى غوفمان. ترجمة: صابر الحباشة (دار الحوار للنشر والتوزيع،

١. عزي زلفيا حباري (Izzi Zulfia Habari) (٢٠٢٣م)

هذا البحث بعنوان "التهديب اللغوي وانتهاكه في النص المسموع فيلم أنمي "الرحلة" (The Journey) (بحث التداولي) طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية في جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. أما هدف في هذا البحث هو لمعرفة مكسيمات التهديب اللغوي. بمنظور جيوفري ليتش في فيلم أنمي "الرحلة" (The Journey). هناك أوجه الاختلاف بين البحث السابق والبحث الحالي فتمثل في استخدام الموضوع للبحث، أما أوجه الاتفاق بين هذا البحث والحالي فتمثل في أهداف البحث، يركز البحث سيكون به الباحث في التهديب اللغوي. بمنظور لجوفري ليتش بالنظرية التداولية.

٢. أفريدا كارتিকা نينحروم (Afrida Kartika Ningrum) (٢٠٢١م)

موضوع هذا البحث "تحليل أفعال الكلام التوجيهية في فيلم "ذيب" لناجي أبو نوار (الدراسة التداولية)" في جامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج. أما الأهداف في هذا البحث منها: ١. لمعرفة أشكال أفعال الكلام التصريحية وأفعال الكلام غير التحريحية. ٢. لمعرفة وظائفها في فيلم ذيب لناجي أبو نوار. استخدم في هذا البحث بالمنهج الوصفي. وأما المصدر البيانات هي المصدر البيانات الأساسية والمصدر البيانات الثانوية وطريقة جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث بطريقة الاستماع والملاحظ. تمثل أوجه التشبيه بين الحالي في الموضوع البحث، فكان أوجه إختلاف بين البحث السابق والبحث الحالي في مجال البحث، بأن الباحث يبحث عن التهديب اللغوي لجيوفري ليتش بالنظرية تداولية.

٣. فضيلة رمضان (fadzilah Romadani) (٢٠٢١م)

هذا البحث بعنوان "تحويل الشفرة في فيلم "ذيب: الحرب العالمية ١" لناجي أبو نوار (دراسة لغوية اجتماعية)، في جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تناقش هذا البحث معروف *Code Switching* على نظرية لغوية اجتماعية. أما الأهداف في هذه الدراسة هي ١. لمعرفة أشكال تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب العالمية ١ لناجي أبو نوار. ٢. ليفهم عوامل تحويل الشفرة في فيلم ذيب: الحرب لعالمية ١ لناجي أبو نوار. تمثل إختلاف العظيم بين البحث السابق والبحث الحالي في النظرية، حيث يبحث الباحث في مجال التهذيب اللغوي على منظور جيوفري ليتش بالنظرية التداولية. أما أوجه الاتفاق بين السابق والحالي في استخدام الأغراض البحث، استخدم البحث الحالي الفيلم "ذيب" كالموضوع للبحث.

٤. نيتا انداة حفصواتي (Nita Indah Hafsaawati) (٢٠١٩م)

هذا البحث بعنوان "الاستلزام الحواري في فيلم "ذيب" لناجي أبو نوار (دراسة تحليلية التداولية) في جامعة ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ويهدف هذا البحث: ١. لمعرفة أشكال الإستلزام الحوار في فيلم ذيب لناجي أبو نوار. ٢. لمعرفة معنى الاستلزام الحوار في فيلم ذيب لناجي أبو نوار. أما أوجه الاتفاق بين الحالي فنظهر في الموضوع البحث، حيث يستخدم البحث الحالي الفيلم "ذيب" كالموضوع البحث. وأما أوجه إختلاف بين الحالي فتظهر في مجال البحث، بأن الباحث يبحث التهذيب اللغوي بمنظور جيوفري ليتش بالنظرية التداولية.

٥. أوفيا نشدي (Ufia Nisydi) (٢٠١٩م)

هذه الرسالة بعنوان "سميولحي رولان يارتس في فيلم "ذيب" (دراسة تحليلية سمائية) في جامعة ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تناقش هذه الدراسة على حياة العرب البدوية الذي عاشوا في الصحراء من خلال الحرب العالمية الأولى عن فيلم ذيب لناجي أبو نوار. إن نوع هذا البحث من أنواع البحث الكيفي باستخدام المنهج الوصف التحليل، وطريقة جمع البيانات في هذا البحث طريقة الوثائق عن من حيث توثيق المشاهد. فكان أوجه إختلاف بين السابق والبحث الحالي في النظرية، حيث يبحث الباحث في مجال التهذيب اللغوي بمنظور التهذيب اللغوي بالنظرية التداولية.

من خلال العديد من البحوث التي قام الباحثون، لم يتم الباحث بحثا على التهذيب اللغوي بمنظور جيوفري ليتش في فيلم "ذيب" لناجي أبو نوار. ومع ذلك، سيستفيد الباحث من البحوث السابقة اعتمدا له في ترجمة لناجي أبو نوار، تطبيق النظرية التداولية.

و. منهج البحث

١. نوع البحث

يستخدم الباحث في هذه الدراسة الأساليب الوصفية النوعية. البحث النوعي هو طريقة لجمع البيانات بشكل طبيعي لشرح الموقف الفعلي أو الحقائق التي تحدث بشكل وصفي باستخدام طرق مختلفة.^{١٢} هذا البحث

¹² Albi Anggito dan Johan Setiawan, *Metodologi Penelitian kualitatif*, (Bandung: CV Jejak, 2018), hlm. 9.

وصفي من حيث أن نموذج البيانات في شكل وصف أو وصف لكائن كلمات البحث والصور والأرقام التي لم يتم الحصول عليها من خلال المعالجة الإحصائية. الغرض من البحث الوصفي هو جعل الأوصاف أو الرسومات أو اللوحات بشكل منهجي وحقائق وبدقة فيما يتعلق بالحقائق أو السمات أو العلاقات بين الأحداث أو الظواهر التي تم تحليلها.^{١٣}

٢. مصادر البيانات

أما الحصول على مصادر البيانات المستخدمة في هذه الدراسة من مصدرين، هما مصادر البيانات الأولية والثانوية:

أ. مصادر البيانات الأولية

البيانات المرتبطة مباشرة بالكائن في هذه الدراسة هي الحوارات في فيلم "ذيب" لناجي أبو نوار.

ب. مصادر البيانات الثانوية

تم الحصول على البيانات الداعمة في هذه الدراسة من العديد من المرجعية المتعلقة بالتهذيب اللغوي والكتب اللغوية والكتب الصادرة عن الإنترنت.

٣. طريقة جمع البيانات

تعد طريقة جمع البيانات في إحدى الدراسات أمراً مهماً في نجاح الدراسة، لأن صحة قيمة الدراسة تحددها إلى حد كبير للبيانات باستخدام أدوات جمع البيانات المناسبة والملائمة، ستكون البيانات التي تم الحصول عليها

¹³ Asep Saepul Hamdi dan E. Bahruddin, *Metodologi Penelitian Kualitatif Aplikasi dalam Pendidikan*, (Yogyakarta: DEEPUBLISH, 2012), hlm.5

أكثر اكتمالا ودقيقة للتحليل. لذلك استخدم الباحث في هذه الدراسة طريقتين على النحو التالي.

أ. طريقة توثيقية

طريقة توثيقية هي طريقة لجمع البيانات عن طريق عرض وتحليل الوثائق في شكل كتابات أو رسومات أو أعمال ضخمة. تستخدم هذه الطريقة المعلومات التي تم الحصول عليها من كتابة الصور والتسجيلات من خلال وسائط مكتوبة وغيرها من المستندات والحصول عليها. وتم تنفيذ طريقة توثيقية في هذه الدراسة من خلال مشاهدة واستماع ونصوص لفيلم "ذيب" لناجي أبو نوار والاستماع إليها.

ب. طريقة المشاهد وتدوين الملاحظات

طريقة المشاهدة هي طريقة التي استخدم لتحليل الفيلم أو انطلاق في الأعمال الأدبية. طريقة المشاهدة هي طريقة تستخدم لتعرف واكتشاف التهذيب اللغوي. تستخدم طريقة المشاهدة في هذه الدراسة تقنية متقدمة تعرف باسم تقنية تدوين الملاحظات، وهي تقنية تستخدم لتدوين بعض العناصر التهذيب اللغوي في فيلم ناجي أبو نوار بعنوان "ذيب".

٤. كيفية كتابة هذه خطة البحث

وأما كيفية الكتابة في هذا البحث فتعتمد على الكتاب الذي قرره كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام - بند أتشيه هو الكتاب:

٥. طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة تحليل البيانات جيوفري ليتش. يعتمد هذا البحث على وجهة نظر جيوفري ليتش في التهذيب اللغوي. وتحليل البيانات في هذه الدراسة تكون في الخطوات التالية:

١. مشاهدة واستماع ونصوص الحوارات في فيلم "ذيب" لناجي أبو نوار ووصفها.
٢. الاطلاع على نظرية تداولية من خلال قراءة الكتاب في فصول علم التداولية بمنظور جيوفري ليتش.
٣. تحليل الحوارات في الفيلم باستخدام نظرية تداولية بمنظور جيوفري ليتش من خلال تحديد التهذيب اللغوي (Maxims).
٤. الخطوة الأخيرة هي استخلاص النتائج من التحليل.